

العناصر الخارجية في فيلم كفرناحوم (Capernaum)
(دراسة أدبية)

بمبحث تكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط لنيل الدرجة الجامعية الأولى

في اللغة العربية وأدبها (S.Hum)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد :

نيلة العزة

٠٣٠٤٠١٢٠١٠٠

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا - إندونيسيا

١٤٤٥ هـ / ٢٠٢٤ م

الاعتراف بأصالة البحث

الباحثة الموقعة أدناها :

الاسم : نيلة العزة

رقم القيد : ٠٣٠٤٠١٢٠١٠٠

عنوان البحث : العناصر الخارجية في فيلم كفرناحوم (Capernaum)

(دراسة أدبية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط لنيل الشهادة الجامعية الأولى (S. Hum) في شعبة اللغة العربية وأدبها المذكور عنوانه أعلاه هو من أصالة البحث عندي وليس انتحالياً، ولم تنتشر بأي وسيلة

إعلامية، وأنا على استعداد تام لقبول عواقب قانونية إذا ثبتت يوماً ما انتحالية هذا البحث التكميلي.

سورابايا، ٢٩ فبراير ٢٠٢٤

الباحثة
نيلة العزة



٢٨٢٥٨١٢٠١٠٠

٠٣٠٤٠١٢٠١٠٠

تقرير المشرف

حمدا لله مالك الملك الجليل ، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وصحبه أجمعين. وبعد الاطلاع وملاحظة ما يلزم من تصحيحه في هذا البحث التكميلي الذي قدمته الطالبة:

الاسم : نيلة العزة

رقم القيد: ٠٣٠٤٠١٢٠١٠٠

عنوان البحث : العناصر الخارجية في فيلم كفرناحوم (Capernaum) (دراسة أدبية)

وافق المشرف على تقديمه إلى مجلس المناقشة

المشرف الثاني

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨

المشرف الأول

الأستاذ الدكتور برهان جمال الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥١٢٢١١٩٨٢٠٣١٠٠٢

تعتمد عليه

رئيس شعبة اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف/ ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان: العناصر الخارجية في فيلم كفرناحوم (Capernaum) (دراسة أدبية)

بحث تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها (S. Hum)، كلية الآداب والعلوم الإنسانية بجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا.

الاسم : نيلة العزة

رقم القيد : ٠٣٠٤٠١٢٠١٠٠

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطاً لنيل شهادة الجامعة الأولى في شعبة اللغة العربية وأدبها، وذلك في يوم الجمعة، ١٥ مارس ٢٠٢٤ م. وتتكون لجنة المناقشة من سادة الأساتذة:

المناقش الثاني

الدكتور محمد طريق السعود الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠١١١٨٢٠٠٩١٢١٠٠٢

المناقش الرابع

الدكتور توفيق الرحمن الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٩٠٧١٨٢٠٢٠١٢٠٠٨

المناقش الأول

الأستاذ الدكتور برهان جمل الدين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٥٥١٢٢١١٩٨٢٠٣١٠٠٢

المناقش الثالث

أحمد فرانك الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٩٢٦٢٠٠٧١٠١٠٠٣



الأستاذ الدكتور الحاج محمد كرجوم الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٩٢٥١٩٩٣٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Nailatul Izzati
NIM : 03040120100
Fakultas/Jurusan : Fakultas Adab dan Humaniora/ Bahasa dan Sastra Arab
E-mail address : nailatulizzati87@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)
yang berjudul :

العناصر الخارجية في فيلم كفرناحوم (Capernaum) (دراسة أدبية)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 18 Maret 2024

Penulis

(Nailatul Izzati)
nama terang dan tanda tangan

الملخص

العناصر الخارجية في فيلم كفرناحوم (Capernaum) (دراسة أدبية)

الأدب هو نتيجة لأفكار الشخص التي يتم التعبير عنها من خلال الجمال والفن ، والتي تعمل أيضا كرسول من المؤلف إلى المستمع أو القارئ أو المتذوق . وفي العمل الأدبي بالطبع ، هناك عناصر تحيط بالعمل وتبنيه من الداخل والخارجي . توجد هذه العناصر بالتأكيد في العمل الأدبي ، سواء كان نثرا أو شعرا أو مسرحيا أو فيلما . في الفيلم كفرناحوم المستخدمة في هذا البحث ، يحتوي بالتأكيد على عناصر داخلية وخارجية تحيط بالفيلم . يهدف هذا البحث إلى تحديد العناصر الخارجية في فيلم كفرناحوم ، بما في ذلك : معرفة على خلفية حياة نادين لبكي كمنخرجة فيلم كفرناحوم ؛ معرفة الظروف الاجتماعية والثقافية للمجتمع في وقت إنتاج فيلم كفرناحوم ؛ معرفة القيم في فيلم كفرناحوم مثل القيم الاجتماعية والقيم الأخلاقية . الطريقة المستخدمة في هذا البحث هي طرق البحث النوعي الوصفي . مصادر البيانات المستخدمة هي مصادر البيانات الأساسية في شكل فيلم كفرناحوم ، ومصادر البيانات الثانوية في شكل كتب ومذكرات ومجلات ومقالات إخبارية ومقاطع فيديو على الإنترنت تتعلق بفيلم كفرناحوم والمخرجة نادين لبكي . النتائج التي وجدت في هذا البحث ، فما يلي : ١ . نشأت المخرجة نادين لبكي في بيئة حرب جعلتها تثير في كثير من الأحيان قضايا تتعلق بالصدمة والعنف ، كما في فيلم كفرناحوم ؛ ٢ . الضغط على قطاع الإسكان وارتفاع الأحياء الفقيرة في ضواحي بيروت ؛ ٣ . هناك قيم اجتماعية للمساعدة المتبادلة والتعاون والاهتمام البعض ببعض والعمل الجماعي ؛ ٤ . تنقسم القيم الأخلاقية في فيلم كفرناحوم إلى قسمين ، هما القيم الأخلاقية الإيجابية التي تتكون من : العمل الجاد ، والنزاهة ، والأخلاقية السلبية التي تتكون من : الكذب ، والسرقه ، والكسل ، والإكراه .

الكلمات الرئيسية : الأدب ، العناصر الخارجية ، كفرناحوم .

ABSTRAK

Unsur Ekstrinsik dalam Film Capernaum (Studi Sastra)

Sastra merupakan hasil pemikiran seseorang yang diungkapkan melalui keindahan dan seni, yang juga berfungsi sebagai penyampai pesan dari pengarang kepada pendengar, pembaca atau penikmatnya. Dan didalam suatu karya sastra tentu terdapat elemen-elemen yang melingkupi serta membangun karya tersebut baik itu yang berasal dari dalam (intrinsik) maupun luar (ekstrinsik). Unsur-unsur tersebut tentu terdapat pada suatu karya sastra baik prosa, puisi, drama ataupun film. Dalam Film Capernaum yang digunakan dalam penelitian ini, tentu memuat unsur intrinsik maupun ekstrinsik yang melingkupi film tersebut. Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui unsur-unsur ekstrinsik yang terdapat pada Film Capernaum, meliputi: Mengetahui latar belakang kehidupan Nadine Labaki sebagai sutradara Film Capernaum; Mengetahui Kondisi sosial budaya masyarakat dimana dan saat film Capernaum diproduksi; Mengetahui Nilai-nilai yang terdapat pada Film Capernaum seperti Nilai sosial dan Nilai Moral. Metode yang digunakan dalam penelitian ini yaitu metode penelitian deskriptif kualitatif. Adapun sumber data yang digunakan yaitu sumber data primer yang berupa Film Capernaum, dan sumber data sekunder yang berupa buku-buku, catatan, jurnal, dan artikel berita maupun video di internet yang terkait dengan Film Capernaum dan sutradara Nadine Labaki. Hasil yang ditemukan dalam penelitian ini, yaitu : ١. Sutradara Nadine Labaki tumbuh di lingkungan perang juga membuanya sering kali mengangkat isu terkait trauma dan kekerasan, seperti pada Film Capernaum; ٢. Adanya tekanan di sector perumahan dan meningkatnya area-area kumuh di pinggir kota Beirut; ٣. Terdapat nilai sosial tolong menolong, bekerjasama, kepedulian, serta kebersamaan; ٤. Nilai moral dalam film Capernaum ini dibagi menjadi dua yaitu nilai moral positif yaitu, kerja keras, dan jujur, dan moral negatif yang terdiri dari: berbohong, mencuri, malas, dan memaksa.

Kata Kunci: Sastra, Unsur Ekstrinsik, Capernaum

المحتويات

أ	الاعتراف بأصالة البحث
ب	تقرير المشرف
ج	اعتماد لجنة المناقشة
د	تقرير لمواقفة النشر
هـ	كلمة الشكر والتقدير
و	إهداء
ز	الحكمة
ح	الملخص
ي	المحتويات
١	الفصل الأول
١	أ . خلفية البحث
٦	ب . أسئلة البحث
٦	ج . أهداف البحث
٧	د . أهمية البحث
٧	هـ . مصطلحات البحث
٩	و . تحديد البحث
٩	ز . الدراسات السابقة
١٦	الفصل الثاني: الإطار النظري

١٦.....	١ . علم الأدب.....
١٦.....	أ. مفهوم علم الأدب.....
١٨.....	ب. نطاق الدراسات الأدبية.....
١٩.....	٢ . الفيلم.....
١٩.....	أ. مفهوم الفيلم.....
٢١.....	ب. أنواع الفيلم.....
٢٤.....	٣ . العناصر الخارجية.....
٢٧.....	٤ . ملخص فيلم كفرناحوم (Capernaum).....
٣٠.....	الفصل الثالث: منهجية البحث
٣٠.....	١ . مدخل البحث ونوعه.....
٣١.....	٢ . بيانات البحث ومصادرها.....
٣٢.....	٣ . أدوات جمع البيانات.....
٣٢.....	٤ . طريقة جمع البيانات.....
٣٣.....	٥ . طريقة تحليل البيانات.....
٣٣.....	٦ . تصديق البيانات.....
٣٤.....	٧ . خطوات البحث.....
٣٥.....	الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها
٣٥.....	١ . خلفية حياة المخرج من فيلم كفرناحوم.....
٣٨.....	٢ . الظروف الاجتماعية والثقافية للمجتمع في وقت إنتاج الفيلم كفرناحوم.....
٤٢.....	٣ . القيم الاجتماعية.....

٤٩.....	٤. القيم الأخلاقية.
٦٠.....	الفصل الخامس: الخاتمة.
٦٠.....	أ. نتائج البحث
٦١.....	ب. الاقتراحات
٦٢.....	قائمة المراجع



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة المراجع

رابط مصدر البيانات

لبكي ، نادين. كفرناحوم (Capernaum) ، ٢٠١٨ .

المراجع العربية

أنيس، إبراهيم، عبد الحليم منتصر، عطية الصوالحي، و محمد خاف الله أحمد .المعجم

الوسيط الطبعة الرابعة .القاهرة :مجمع اللغة العربية -مكتبة الشروق الدولية.

٢٠٠٨.

الحسنة، هدايتي نور .الصراع الاجتماعي في فيلم كفرناحوم. جامعة سونان أمبيل الإسلامية

الحكومية سورابايا ٢٠٢٢ .

الزهيري، وسيم. "الفلسطينيون في لبنان.. تعداد يخالف التقديرات." ، الجزيرة نت: ٢١ ديسمبر

٢٠١٧.

بدر، أحمد .الإتصال الجماهيري بين الإعلام والتطويع والتنمية .الأولى .الكويت :وكالة

المطبوعات، ١٩٨٢ .

شعبان، فؤاد، و عبدة صبطي .تاريخ وسائل الإتصال والتكنولوجيا الحديثة، جامعة محمد

خيضر .مجلة كلية العلوم الإنسانية والإجتماعية بسكرة.

ضيف، شوقي. العصر الجاهلي. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٠.

فهيمي، حسام. ترشيحات الأوسكار .. روما و'المفضل' بالصدارة و"كفر ناحوم" يمثل

العرب، الجزيرة نت: ٢٢ يناير ٢٠١٩ .

كاملبة، نائلة هدى. العناصر الداخلية في مسرحية الانتهازيون لا يدخلون الجنة لعبد الغفار

مكاوي عند شكرا كامل (دراسة أدبية). جامعة سونن أمبيل الإسلامية الحكومية

سورابايا، ٢٠٢٣ .

كولر، جونثان، و مصطفى بيومي عبد السلام. مدخل إلى النظريات الأدبية. القاهرة .

.٢٠٠٣

لجنة من الأساتذة بالأقطار العربية. الموجز في الأدب العربي وتاريخه. جزء ١. بيروت: دار

المعارف، ١٩٦٢. UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

معلوف، لويس. المنجد في اللغة والأعلام. دار المشرق العربي، ١٩٣١.

مولدية، ربيعة الليل. بناء المعنى في فيلم كفرناحوم لنادين لبكي على نظرية المحاكاة لجان

بودريار (دراسة سيميائية). مالانج ٢٠٢٢ .

نبة، محود. صورة الطفل في السينما العربية فيلم كفرناحوم - أتمودجا .- جامعة العربي

التبسي، ٢٠٢٠ .

نورشمس، إثني. أخلاق الطفل المحجور يف فيلم كفرناحوم لمخرج نادين لبكي دراسة علم

الإجتماعي الأدب . جامعة سوانن غونوج جايت الإسلامية الحكومية باندوج،

.٢٠٢١

المراجع الإندونيسية

Albaniah, Lathifah. "Analisis Unsur Ekstrinsik dalam Film Adriana Karya Fajar Nugros: Tinjauan Sosiologi Sastra." Thesis. Universitas Pamulang, ٢٠١٥.

American University of Beirut, "Nadine Labaki", ٢٠١٦.

<https://www.aub.edu.lb/doctorates/recipient/Pages/labaki.aspx>.

Aminuddin. *Pengantar Apresiasi Karya Sastra*. Bandung: Sinar Baru Algesindo, ٢٠٠٤.

Areas of Beirut. Lebanese Arabic Institute. Diakses pada ١٩ Januari ٢٠٢٤ dari <https://www.lebanese-arabic-institute.com/areas-beirut/>

Armes, Roy. *New Voices of Arab Cinema*. Bloomington: Indiana University Press, ٢٠١٥.

Bertens, K. *Etika*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, ١٩٩٣.

Bima Ardika Putra, Hiralius, and Anas Subarnas. "Penggunaan Klinis Tramadol dengan berbagai Aspeknya." *Farmaka*, ٢٠١٩.

Blaxter, Lauren. "Lebanon – ٢٠١٦ Data Release." ACLED bringing clarity to crisis, July ٤, ٢٠١٨. <https://acleddata.com/2018/07/04/lebanon-2016-data-release/>.

Effendy, Onong Uchjana. *Ilmu, Teori, dan Filsafat Komunikasi*. Bandung: Citra Aditya Bakti, ٢٠٠٣.

- Hesino, Manar. "Film Review: Capernaum, A Lebanese, Refugee Drama Film." *Journal of International Women's Studies*. Vol. 20, 2023.
- Ibrahim, Idi Subandy. *Budaya Populer Sebagai Komunikasi: Dinamika Popscape dan Mediascape di Indonesia Kontemporer*. 1 ed. Yogyakarta: Jalasutra, 2007.
- Jacob, Ajay. "Capernaum [Film Review]." *InterViews: An Interdisciplinary Journal in Social Sciences* 5, no. 1 (2020).
- Joseph, Dolfi. "Landasan Konseptual Perencanaan dan Perancangan Pusat Apresiasi Film di Yogyakarta." Thesis. Universitas Atma Jaya Yogyakarta, 2011.
- Koentjaraningrat. *Pengantar Ilmu Antropologi*. Jakarta: Rienika Cipta, 2016.
- Kluckhohn, Clyde. *Culture and Behavior*. New York: Free Press of Glencoe, 1962.
- Kristanto, J.B. *Katalog Film Indonesia 1926-2007*. Jakarta: Nalar, 2007.
- McQuail, Denis. *Teori Komunikasi Massa: Sebuah Pengantar*. 2 ed. Jakarta: Erlangga, 1996.
- Moleong, Lexy J. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2007.
- Nadine Labaki. American University of Beirut. Diakses pada 18 Desember 2023 dari <https://www.aub.edu.lb/doctorates/recipients/Pages/labaki.aspx>.
- Oktavianus, Handi. *Penerimaan Penonton terhadap Praktek Eksorsis di dalam Film Conjuring*. *Jurnal E-Komunikasi Program Studi Ilmu Komunikasi Universitas Kristen Petra*, 2019, 3(2).
<https://publication.petra.ac.id/index.php/ilmukomunikasi/article/viewFile/4942/4048>
- Pristanto, Hermawan. *Memahami Film*. Ed. oleh Agustinus Dwi Nugroho dan Yosua Aji Febrianto. 2 ed. Sleman: Montase Press, 2017.
- Purwaningsih, Endang. *Keluarga dalam Mewujudkan Pendidikan Nilai Sebagai Upaya Mengatasi Degradasi Nilai Moral*. *Jurnal Pendidikan Sosiologi dan Humaniora*, 2011, 1(1).
- Qureshi, Bilal. "Broke in Beirut." *Foreign Policy*, 2019.
- Sangidu. *Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Unit Penerbitan Fakultas Ilmu Budaya UGM, 2004.
- Sani, Asrul. *Cara Memahami Film*. Jakarta: Yayasan Citra, 1990.
- Sharf, Zack. *Nadine Labaki's 'Capernaum' Earns Massive Cannes Standing Ovation and Instant Palme d'Or Winner Predictions*. *IndieWire Newsletters*. 2018, May 17. <https://www.indiewire.com/features/general/nadine-labaki-capernaum-cannes-standing-ovation-palme-dor-1201960910/>

- Simitno, dan Retno Purnama Irawati. *Pengantar Memahami Sastra*. Semarang, 2009.
- Sobur, Alex. *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2004.
- Suarta, I Made, dan I Kadek Adhi Dwipayana. *Teori Sastra*. Jakarta: RajaGrafindo Persada, 2014.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif, dan R&D*. Cet. 23. Bandung: Alfabeta, 2016.
- Sugiyono, Djamaris, E., Mahmud, A., Mujiningsih, E. N., & Santosa, P. *Bahasa dan Sastra* (XIV no 9). Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan & Kebudayaan, 1996.
- Sumardjo, Jakob, dan Saini. *Apresiasi Kesusastraan*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 1997.
- Susanto, Dwi. *Pengantar Kajian Sastra*. Media Pressindo, 2016.
- Suseno, Franz Magiz, *Etika Dasar: Masalah-masalah Pokok Filsafat Moral*. Yogyakarta: Pustaka Filsafat, 1982.
- Wahyuni, Elizabeth. "Analisis Unsur Intrinsik dan Ekstrinsik Novel Surat Kecil untuk Tuhan Karya Agnes Davonar sebagai Sumbangan untuk Pengajaran Sastra." Thesis. Universitas Muhammadiyah Palembang, 2017.
- Walker, Susan. *Using the Camera to See beyond War*. Toronto Star, 2008.
- Wargadinata, Wildana, dan Laily Fitriani. *Sastra Arab Masa Jahiliyah dan Islam*. Ed. oleh M. Abdul Hamid. Malang: UIN-Maliki Press, 2018.
- Z.F, Zulfahnur. *Lingkup Ilmu Sastra: Teori Sastra, Sejarah Sastra, dan Kritik Sastra, serta Hubungan antara Ketiganya*. Universitas Terbuka, 2014.
- Zubaedi. *Pendidikan Berbasis Masyarakat*. Yogyakarta: Pustaka Belajar, 2006.